

论新闻语篇中的投射现象

曾建松

(湖南科技大学 外国语学院,湖南 湘潭 411201)

摘要:投射在系统功能语法中用来说明小句与小句之间的关系,即小句间的一种逻辑语义关系。投射在语篇中的出现并非偶然,而是与一定的语体相联系的。在新闻语篇中,投射现象的出现频率比较高。以50篇英语新闻语篇为语料来探讨新闻语篇的投射体现机制,并具体分析投射类型、投射主体与投射动词在新闻语篇中呈现出来的特征,旨在正确理解与把握新闻语篇,对外语教学具有一定的指导意义。

关键词:投射;新闻语篇;体现机制;特征

中图分类号:H313

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2014)10-0171-03

1 投射理论

系统功能语法学者用投射来说明小句与小句之间的关系。在系统功能语法中,一个句子被称为一个小句复合体。小句复合体内部中各小句之间的关系可以分为两大类^[1]:第一类是相互依赖关系,第二类是逻辑语义关系。其中第二类逻辑语义关系则是通过扩展(expansion)和投射(projection)这两种形式表现出来。Halliday^[1]认为,在投射的表现形式中,小句的功能不是对(非语言)经验的直接表述,而是对(语言的)表述再进行表述。因此,投射是处于过程之间的,其中一个过程是思维或言语过程,另外则是被思维或言语过程再进行思维化(metallization)和言语化(verbalization)了的过程。一般来说,投射有不同语篇功能,如表明新闻语篇的来源,引用学术文本的观点,建构叙事文本的对话以及会话中的提问等。

较之《功能语法导论》第二版,Halliday^[1]在其第三版书中对投射的类型作了细致的区分。总的来划分,投射具有三种类型:报道、思想和事实。这三种类型在投射的一般文本使用中起的作用是表明新闻语篇文本来源、表达科技语篇的思想、建构叙述话语以及会话问题框架等。这三种投射类型内部具有三种不同的分析系统:投射层面(level of projection)、投射方式(mode of projection)、言语功能(the speech function)。下面分别从这三种系统对投射进行分析。

首先,按照投射层面来分析,投射可以是思想(ideas)和话语(locutions)。前一种思想投射是指一个小句被表征为另一小句的可感知的心理(mental)层面的语义内容,例如在小句复合体(1)“Policymakers believe that we should protect ozone over Antarctica.”中,小句“that we should pro-

tect ozone over Antarctica”是小句“policymakers believe”的心理层面的语义内容。后一种话语投射则指一个小句被表征为另一小句的可告知的言语(verbal)层面的语义内容,例如在小句复合体(2)“Nakisha Johnson, 17, said, she saw one young man open fire after a feud between youths became violent.”中,小句“she saw one young man open fire after a feud between youths became violent”是小句“Nakisha Johnson, 17, said”的言语层面的语义内容。其次,按照投射方式来分析,投射在结构上有两大类呈现方式:一类是包含并列式(parataxis)和主从式(hypotaxis)的小句非独立关系的投射方式。此类中的并列式投射表示引用,例如在小句复合体(3)“Johnson says ‘My boss treats me poorly.’”中,小句“‘My boss treats me poorly.’”被小句“Johnson says”并列地投射;而主从式投射表示报道,例如在小句复合体(4)“Johnson says that his boss treats him poorly”中,小句“that his boss treats him poorly”被小句“Johnson says”投射,这种小句不能独立于投射小句而存在。由此可见,并列式投射与主从式投射分别相对于传统所说的直接引语和间接引语。第二类则是嵌入式(embedding)的小句延续性关系的投射方式,例如在小句复合体(5)“the witness’s claim that she saw one young man open fire seems plausible”中,小句“that she saw one young man open fire”嵌入在小句“the witness’s claim seems plausible”中被投射出来。从投射层面与投射方式这两种系统来看,Halliday是从以下两方面来分析投射小句复合体:一是其语义功能,即逻辑语义关系,二则是其结构功能,即互相依赖关系。如果把前两种分类方法,即把投射层面(level of projection)和投射方式(mode of projection)结合起来研究投射

的话, 投射就应该有六种类型, 即并列式思想投射、并列式话语投射、主从式思想投射、主从式话语投射、嵌入式思想投射、嵌入式话语投射。最后, 按照言语功能来分析, 投射系统还可以包括命题投射 (projection of propositions) 和提议投射 (projection of proposals), 这是对投射理论的又一贡献。作为一种小句复合体, 投射自然也能够体现出语言的三种纯理功能, 即概念功能 (ideational function)、人际功能 (interpersonal function) 和语篇功能 (textual function)。从某种意义上说, 此处的命题投射和提议投射可以分别反映了语言的概念功能和人际功能。同时, 这里所分的命题投射和提议投射也可以融入到投射层面中去, 即可以包括思想命题投射、话语命题投射、思想提议投射、话语提议投射。

2 新闻语篇中的投射体现机制

我们先从下文的分析来讨论新闻语篇中的投射体现机制:

(4) FEARS that unemployment will soar this year were sparked yesterday by figures showing that^(a) at least one in five 16 to 24 - year - olds don't have a job. An increase of 32,000 in the three months to November took the total to 951,000 - the highest since records began in 1992, said the Office for National Statistics^(b). The figures were part of a worrying set of results showing that^(c) unemployment rose to 2.5 million in the three months from September to November.

The total - 7.9 per cent of the workforce - is 49,000 higher than in the previous quarter and up 38,000 on the same period last year. In angry clashes in the Commons David Cameron admitted^(d) some of the findings were "disappointing". But the total was broadly unchanged since last month, with no sudden spikes, said the Prime Minister^(e).

The total number of people in work fell 69,000 to 29 million, although they were 184,000 up from the year before, and redundancies increased by 14,000 to 157,000. The number of people classed "economically inactive"^(f) - who include carers, people who have given up looking for work, the early retired and students - rose 89,000 to 9.3 million. This is nearly a quarter of the workforce - at 23.4 per cent. Excluding students, it was closer to a fifth, at 17.8 per cent. The number of people taking early retirement rose 39,000 to 1.56 million, many feared to have been forced out by employers trying to beat new rules protecting workers until the age of 65.

从上例中可以看出, 在新闻语篇中, 投射的使用者 (如新闻记者等) 总是更多地注重信息的客观性。那么, 人们研究投射现象, 更多的是去关注投射本身的可争论性 (尤其是嵌入式投射, 让人们不明白那些话语或想法到底来自于谁)。一般说来, 投射引导句是不能使用 (或尽量不用) 那些带感情色彩的投射动词, 重点则是要考察其信息来源 (也称投射源), 尤其是常常关注投射源是否是一些权威人物或机构, 如例 4 中的 b, d, e。有时即使在话语来源不明的情况下, 投射的使用者也倾向于用一些

看似客观的方式或手段来表达, 如“据悉”、“据调查发现”、“从相关人士或机构得知”、“据相关数据或图表看出”、“据专家研究得知”等之类的新闻用语 (常被成为中性话语标记语), 如例 4 中的 a, c, f。

投射动词一般分为积极的和消极的。积极的投射动词所投射出来的文本信息则可以被认为可靠真实的, 消极的则相反。因此, 一个真实的新闻语篇中, 积极的投射动词就会大量出现或被使用。同时, 在投射小句中还可以看出吸引受众 (读者或听者) 的消息来源或其投射体。受众会进一步思考, 这些消息来源或其投射体是权威的、个人的, 还是政府机关的或其他? 这些消息来源或其投射体就可以表明投射小句究竟在代表谁说话, 或代表谁表达相关的思想。当然, 个人的话语也可以代表个性化的情感和想法。

但是, 很明显, 投射内容也不完全是客观的, 投射的使用者对受众也具有一定的引导作用。投射的使用者常常会使用一些被采访人的言语来含沙射影地显露出他们自己的观点倾向。甚至有的时候, 投射的使用者会把当事人的言语融会贯通到他们自己的叙述中去, 这样便可以引导受众无意识地朝某个方向去理解和接受; 而另外有些时候, 投射的使用者又会通过不同的提问方式和所提的问题去引导受众的理解与思考。

张德禄^[2]曾说过, 从人际意义角度来看, 新闻语篇主要强调其客观性, 它一般主要具有以下两种功能: 一是向受众提供信息, 二是旨在影响受众的观点、情感和意识形态。但是, 新闻媒介通常不使用直截了当的表述来影响人们的观点、情感和意识形态, 而选择有利的、有意向性、倾向性的原始材料来实现其目的的。因此, 新闻所提供出来的事实让受众看起来或听起来越客观越好, 同时又通过采用各种形式或手段, 隐蔽他们自身的主观意志和情感, 以便提高这些报道材料的可信度。

3 新闻语篇中的投射现象分析

3.1 新闻语篇中的投射类型分析

在系统功能语法看来, 语篇是建构现实的方式, 扩展与投射则是建构语篇的两种不同手段。投射作为语篇内的一种建构手段而存在的, 它能建构语篇内的对话, 更确切地说是作为建构语篇内的对话语境而存在的。Halliday 关于投射的研究是以语义为基础、以语篇分析为目标的, 投射对语篇具有确定作用^[3]。因此, 投射常见于新闻语篇、文学作品、评论文、学术论文、广告等语体中, 其中新闻语篇语篇中出现率最高。

有学者通过统计得出, 评论语篇中的投射方式出现的比率分别为^[4]: 并列式占 3%, 主从式占 7%, 嵌入式占 7%, 总计 17%; 广告三类语篇中的投射方式出现的比率分别为: 并列式占 2%, 主从式占 2%, 嵌入式占 0%, 总计 4%; 新闻语篇中的投射方式出现的比率分别为: 并列式占 33%, 主从式占 27%, 嵌入式占 2%, 总计 62%。我们可以清楚地看出, 就三类语篇而言, 投射在新闻语篇中出现率最高 (62%)。就投射方式而言, 在新闻语篇中, 并列式投射出现率最高 (33%), 主从式投射次之 (27%), 嵌入式结构最低 (2%)。

3.2 新闻语篇中的投射主体分析

新闻语篇主要是传递信息的,因此新闻语篇中的投射更倾向于表达信息。新闻语篇中的投射主体所传递出来的信息具有以下特点:从内容方面来看,不同语境或语类的投射主体呈现方式不同,其内容各有不同以达到不同的目的^[5]。在新闻语篇中,投射主体大多数注重人物的社会职位与地位,如领导人、官方发言人、专家等权威人士,这样可以增加社会可信度。学术文本中的投射主体往往被隐藏,或在后面的括号内表现出来,或用引用标注的办法等。叙事文本中的投射主体会被凸显,这样作为表达人物性格的手段等。因此,在新闻语篇中,新闻语篇者常以社会地位高的人为投射文体来证明自己的观点,并求得交际社团的认可,这样来增加其新闻的可信度及权威性,使其所报道的新闻具有说服力。但有的新闻信息的投射文体不大明确,如:英语新闻中的“it”、“As”,汉语新闻中常见的“据说”“据报道”等。从功能来分析,新闻语篇中的投射主体通常用来表明信息(被投射句)的来源。新闻语篇都常常较具体地注明投射文体来证明信息来源的可靠性。有的新闻中也会出现含糊其词地不具体表明住处来源,如前面所提到的“it”“As”“据说”“据报道”,但这种情况还是比较少见的。

从被投射句的声音来源来看,新闻语篇中的投射文体可以分为以下三类^①:(1)投射文体通常不是“自我”即报道者。因为新闻语篇者通常以旁观人的角度来报道新闻以强调新闻的客观性。(2)具体点明的人。这种表达形式在新闻语篇中是多见的。(3)未做具体交代的人。在消息来源可以确定的情况下,读者或听者可以从新闻语篇的上下文得知未做具体交代并不是说信息源不能得到落实。有时,读者或听者能推断出大体的话语群体。

3.3 新闻语篇中的投射动词分析

3.3.1 投射动词的类型

Halliday 区分了命题投射与提议投射。一般来说,这两类投射的主要区别体现在动词的选择上。命题投射是指陈述和问题,提议投射是建议某人去做某事。新闻语篇中,大多数为命题投射,提议投射是不多见的。Halliday 曾列出了用于投射的一些动词,李莉^[6]也对此类动词作过相关的研究,本研究在研究语料 50 篇新闻语篇中收集了常用于新闻语篇的投射动词如下^②:

- A. say, state, show, tell, agree
- B. reply, insist, require, wish, hope, admit
- C. request, suggest, offer, decide
- D. complain, urge, plead, doubt
- E. demand, claim, deny, conclude

从 A 类至 E 类,投射动词的使用频率依次递减,其中 say 与 state 的使用频率相当高。特别是在广播、电视的新闻语篇中,say 的使用频率高达 80% 之多。

3.3.2 投射动词的时态与体态

新闻语篇常常关注国内外新近发生的各个方面的重大事件,包括政治、经济、科技、教育、军事、体育等诸方面的内容。因此新闻语篇中投射动词的时态与体态呈现出一定的特点,本研究从分析 50 篇新闻语篇得出以下结果。新闻语篇中投射动词的时态占投射句的比率分布为:过去时约为 40%,现在时约为 60%,将来时为 0%;新闻语篇中投射动词的时态占投射句的比率分布为:一般约为 70%,进行为 0%,完成约为 30%。新闻语篇中投射动词的时与态结合基本上都是一般现在时或一般过去时。

4 结语

从以上分析中我们可以看出在新闻语篇中小句之间的投射现象较为常见。在新闻语篇中投射现象也呈现出一定的特征:(1)就投射类型而言,在新闻语篇中,并列投射出现率最高,主从投射次之,嵌入结构最低;(2)投射主体在其内容、功能等方面表现出不同的特点;(3)投射动词的类型、出现频率及其时态与体态都具有不同点,新闻语篇中投射动词的时态基本上都是一般现在时或一般过去时。这些研究都有助于我们正确地理解新闻语篇,在一定程度上也可以指导新闻语篇者怎样去把握新闻语篇的投射表达。

参考文献:

- [1] Halliday M A K. An Introduction to Functional Grammar (3rd edition) [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2008.
- [2] 张德禄. 功能文体学 [M]. 济南: 山东教育出版社, 1998.
- [3] 陈明芳. 从英语动词的体义看语言的投射意义 [J]. 外语与外语教学, 2005(5): 56-60.
- [4] 丁建新. 英语小句复合体投射系统之研究 [J]. 现代外语, 2000(1): 45-57.
- [5] 蒋长刚. 语篇中“投射”体现机制初探 [J]. 中国海洋大学学报(社会科学版), 2005(2): 92-96.
- [6] 李莉. 从功能语言学角度分析新闻中的投射 [D]. 大连: 大连海事大学, 2010.

(责任校对 朱正余)

① 彭建武在其研究论文“语言转述现象的认知语用分析”(载《外语教学与研究》2001(5): 359-400)一文中把语言转述过程中可能的声音来源分为五大类,本研究根据新闻语篇的特点总结出三类。

② 本研究对 50 篇英语新闻语篇进行分析得出的初步统计结果。由于语料不够大,得出的数据还不够精确,有待今后的进一步研究。